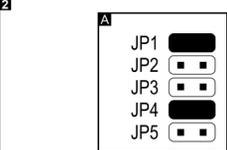
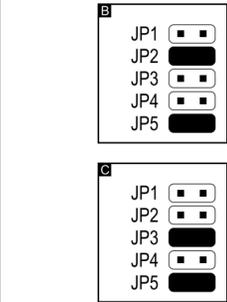
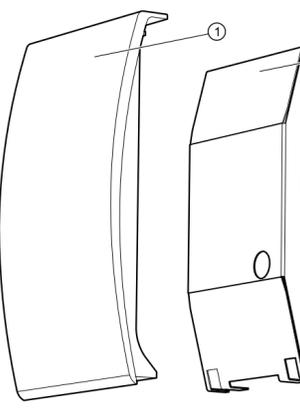
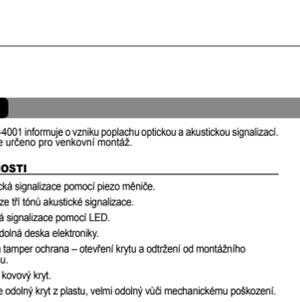
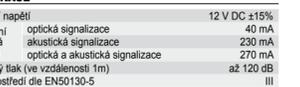


Satel®
SP-4001
sp4001_int 06/16
CE
PL ZEWNĘTRZNY SYGNALIZATOR OPTYCZNO-AKUSTYCZNY
EN OPTICAL-ACOUSTIC OUTDOOR SIREN
DE AKUSTISCH-OPTISCHER AUBENSIGNALGEBER
RU СВЕТОВОЗВУКОВОЙ ОПОВЕЩАТЕЛЬ ДЛЯ УСТАНОВКИ ВНЕ ПОМЕЩЕНИЙ
UA ЗОВНІШНІЙ ОПТИЧНО-АКУСТИЧНИЙ ОПОВІЩУВАЧ
FR SIRENE OPTIQUE ET ACOUSTIQUE EXTERIEURE
NL BUITEN SIRENE / FLITSER
IT SEGNALATORE OTTICO- ACUSTICO ESTERNO
ES SIRENA EXTERIOR ÓPTICO-ACÚSTICA
CZ OPTICKO-AKUSTICKÁ VENKOVNÁ SÍŘENA
SK OPTICKO-AKUSTICKÁ EXTERNÁ SÍŘENA
GR ΟΠΤΙΚΟΑΚΟΥΣΤΙΚΗ ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΣΙΡΗΝΑ
HU KÜLTÉRI FÉNY- ÉS HANGJELZŐ SZÍRENA
ERL

1	
2	
3	

1	
2	
3	

CZ	POPIS
Sířena SP-4001 informuje o vzniku poplachu optickou a akustickou signalizací. Zařízení je určeno pro venkovní montáž.	Vysvětlivky k obr. 1: <ol style="list-style-type: none">1) přední kryt. 2) vnitřní kovový kryt. 3) zadní část krytu. 4) přezka měnič. 5) tamper spínač. 6) deska s elektronikou. 7) šrouby pro upevnění krytu.
VLASTNOSTI	Svorky
<ul style="list-style-type: none">Akustická signalizace pomocí piezo měniče. Výběr ze tří tónů akustické signalizace. Optická signalizace pomocí LED. Voděodolná deska elektroniky. Dvojitý tamper ochrana – otevření krytu a odtržení od montážního povrchu. Vnitřní kovový kryt. Vysoce odolný kryt z plastu, velmi odolný vůči mechanickému poškození.	+SO- vstup pro spuštění optické signalizace. Signalizace se spustí po připojení napětí +12V DC na svorku „+“ a připojení 0V (společná zem) na svorku „-“.
SPECIFIKACE	+SA- vstup pro spuštění akustické signalizace. Signalizace se spustí po připojení napětí +12V DC na svorku „+“ a připojení 0V (společná zem) na svorku „-“.
Napájecí napětí 12 V DC ±15% <p>Maximální proudová spotřeba 40 mA <p>Optická a akustická signalizace 230 mA <p>Až 120 dB akustický tlak (ve vzdálenosti 1 m) 270 mA <p>Třída prostředí dle EN50130-5 III <p>Maximální relativní vlhkost -35°C ...+55°C 93,3% <p>Rozměry 148 x 254 x 64 mm <p>Hmotnost 890 g</p></p></p></p></p></p></p>	TMF tamper výstup (NC). Jednu svorku připojte k zóně ústředny nastavené jako 24h tamper a druhou svorku připojte ke společné zemi ústředny.
	Poznámka: <i>Děle deska elektroniky obsahuje svorky označené SENS. a TMF, ke kterým se připojuje tamper kontakt sířeny.</i>
	Piny pro výběr akustického sířny
	Obr. 2 zobrazuje, jakým způsobem by měly být nasazeny propojky na jednotlivých pínách pro výběr tónu sířeny: A – tón 1; B – tón 2; C – tón 3 (■ – propojka nasazena, □ – propojka sejmuta).

PL	OPIS
Signalizator SP-4001 informuje o sytuacjach alarmowych przy pomocy sygnalizacji akustycznej i optycznej. Przystosowany jest do montażu na zewnątrz.	Opisnienia do rysunku 1: <ol style="list-style-type: none">1) pokrywa obudowy. 2) wewnętrzna osłona metalowa. 3) podstawa obudowy. 4) przetwornik piezoelektryczny. 5) styk sabotażowy. 6) płytka elektroniczki. 7) wkręty blokujące pokrywę obudowy.
WŁAŚCIWOŚCI	Zaciski
<ul style="list-style-type: none">Signalizacja akustyczna generowana przy pomocy przetwornika piezoelektrycznego. Wybór jednego z trzech typów sygnalizacji dźwiękowej. Signalizacja optyczna realizowana przy pomocy diod LED. Układ elektroniczny zabezpieczony przed wpływem warunków atmosferycznych. Ochrona sabotażowa przed otwarciem obudowy i przed oderwaniem od podłoża. Wewnętrzna osłona z blachy ocynkowanej. Obudowa z wysoceodporowego poliwęglanu, charakteryzująca się bardzo dużą wytrzymałością mechaniczną.	+SO- wejście wyzwalające sygnalizację optyczną. Sygnalizacja zostanie wyzwolona po podaniu napięcia +12 V DC na zacisk „+” i masy (0 V) na zacisk „-“.
DANE TECHNICZNE	+SA- wejście wyzwalające sygnalizację akustyczną. Sygnalizacja zostanie wyzwolona po podaniu napięcia +12 V DC na zacisk „+” i masy (0 V) na zacisk „-“.
Napięcie zasilania 12 V DC ±15% <p>Maxymalny pobór prądu 40 mA <p>Signalizacja akustyczna 230 mA <p>Signalizacja optyczna i akustyczna 270 mA <p>Poziom natężenia dźwięku (z odległości 1 m) do 120 dB <p>Klasa środowiskowa wg EN50130-5 III <p>Zakres temperatur pracy -35°C ...+55°C <p>Maxymalna wilgotność 93,3% <p>Wymiary 148 x 254 x 64 mm <p>Masa 890 g</p></p></p></p></p></p></p></p></p>	TMF wyjście sabotażowe (NC). Jedyn zacisk należy połączyć z wejściem centrali zaprogramowanym jako sabotażowe, a drugi z masą centrali.
	Uwaga: <i>Na płytce elektroniczki znajdują się jeszcze zaciski oznaczone SENS. i TMF, do których podłączony jest styk sabotażowy sygnalizatora.</i>
	Kolki do konfiguracji sygnalizatora
	Na rysunku 2 przedstawiony został sposób zakładania zwrotek w celu określenia, która melodia będzie używana przez sygnalizator: A – melodia 1; B – melodia 2; C – melodia 3 (■ – zworka założona, □ – zworka zdjęta).

RU	ОПИСАНИЕ
Оповещатель SP-4001 извещает о тревожных ситуациях с помощью акустической и оптической сигнализации. Он предназначен для монтажа вне помещений.	Пояснения к рисунку 1: <ol style="list-style-type: none">1) крышка корпуса. 2) внутренний кожух из листовой оцинкованной стали. 3) основание корпуса. 4) пьезоэлектрический преобразователь. 5) тамперный контакт. 6) печатная плата. 7) шурупы, блокирующие крышку корпуса.
СВОЙСТВА	Клеммы
<ul style="list-style-type: none">Звуковая сигнализация: пьезоэлектрический преобразователь. Выбор одной из трех тональностей звукового сигнала. Оптическая сигнализация: светодиоды. Печатная плата защищена от влияния атмосферных воздействий. Тамперная защита от вскрытия корпуса и отрыва от монтажной поверхности. Внутренний кожух из листовой оцинкованной стали. Корпус, изготовленный из ударостойкого поликарбоната, отличающийся высокой механической прочностью.	+SO- вход для включения оптической сигнализации. Сигнализация будет включена после подачи напряжения +12 В DC (постоянного тока) на клемму «+» и массы (0 В) на клемму «-».
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	+SA- вход для включения акустической сигнализации. Сигнализация будет включена после подачи напряжения +12 В DC (постоянного тока) на клемму «+» и массы (0 В) на клемму «-».
Напряжение питания 12 В DC ±15% <p>Максимальное потребление тока 40 мА <p>Максимальная звуковая мощность 230 мА <p>Максимальная акустическая мощность 270 мА <p>Громкость звука (на расстоянии 1 м) до 120 дБ <p>Класс среды по стандарту EN50130-5 III <p>Диапазон рабочих температур -35°С ...+55°С <p>Максимальная влажность 93,3% <p>Размеры 148 x 254 x 64 мм <p>Масса 890 г</p></p></p></p></p></p></p></p></p>	TMF тамперный выход (NC). Одну клемму следует подключить к входу ПКЦ, запрограммированному как тампер, а вторую – к массе ПКЦ.
	Примечание: <i>На плате находится и клеммы SENS. и TMF, к которым подключен тамперный контакт оповещателя.</i>
	Штырьки для выбора тональности звукового сигнала
	На рисунке 2 представлен способ установки перемычек для установки тональности звукового сигнала оповещателя: А – тональность 1; В – тональность 2; С – тональность 3 (■ – штырь замкнут, □ – штырь разомкнут).

NL	BESCHRIJVING
The SP-4001 siren voorziet in informatie bij alarm situaties door optische en akoestische signalering. Het apparaat is voor buiten installatie ontworpen.	Uitleg voor Fig. 1: <ol style="list-style-type: none">1) deksel behuizing. 2) metalen binnenkant. 3) behuizing basis. 4) piezo-elektrische omvormer. 5) sabotage schakelaar. 6) elektronische print. 7) deksel schroeven.
EIGENSCHAPPEN	Terminals
<ul style="list-style-type: none">Akoestische signalering via een piezo-elektrische omvormer. Drie selecteerbare tonen voor akoestische signalering. Optische signalering door middel van LED's. Weerbestendig elektronisch circuit. Sabotage beveiliging op 2 manieren – openen van de deksel en het verwijderen van de behuizing van de muur. Binnenkant van gegalvaniseerd metaal. Slagvaste polycarbonaat behuizing, voor een zeer hoge mechanische sterkte.	+SO- ingang voor het activeren van het optische signaal. De signalering zal worden geactiveerd nadat er +12 V DC voltage op de "+" aansluiting komt en 0 V voltage (common ground) op de "-" aansluiting.
SPECIFICATIES	+SA- ingang voor het activeren van het akoestische signaal. De signalering zal worden geactiveerd nadat er +12 V DC voltage op de "+" aansluiting komt en 0 V voltage (common ground) op de "-" aansluiting.
Voeding voltage 12 V DC ±15% <p>Maximum akoestische signalering 40 mA <p>Verbruik optische en akoestische signalering 230 mA <p>Geluidsniveau (op 1 m afstand) tot 120 dB <p>Milieuklasse conform de EN50130-5 III <p>Werking temperatuurbereik -35°C ...+55°C <p>Maximale luchtvochtigheid 93,3% <p>Afmetingen 148 x 254 x 64 mm <p>Gewicht 890 g</p></p></p></p></p></p></p></p>	TMF sabotage uitgang (NC). Sluit één kant aan op de zone ingang van het alarmsysteem, geprogrammeerd als sabotage, en de andere op de common ground van het alarmsysteem.
	Opmerking: <i>Tevens bevat de elektronische print aansluitingen gemarkeerd als SENS. en TMF waarop de sabotage schakelaar van de siren op aangesloten is.</i>
	Jumpers voor het instellen van het akoestisch signaal
	Fig. 2 toont hoe de jumpers geplaatst dienen te worden om de toon van de siren te selecteren: A – toon 1; B – toon 2; C – toon 3 (■ – jumper er op, □ – jumper er af).

SK	POPIS
Sířena SP-4001 informuje o alarmových situáciách pomocou akustickej a optickej signalizácie. Je určená na inštaláciu do exteriérov.	Vysvetlivky k obrázku 1: <ol style="list-style-type: none">1) predný kryt. 2) vnútorný plechový kryt. 3) základna. 4) piezoelektrická sířena. 5) sabotážny kontakt. 6) modul elektroniky. 7) skrutky na zablkovanie predného krytu.
VLASTNOSTI	Svorky
<ul style="list-style-type: none">Akustická signalizácia generovaná pomocou piezoelektrickej sířeny. Výber jedného z troch typov akustickej signalizácie. Optická signalizácia realizovaná pomocou LED-iek. Elektronika zabezpečená pred vplyvom poveternostných podmienok. Sabotážna ochrana pred otvorením krytu a odtrhnutím zo steny. Integrovaný ochranný pozinkovaný plech. Kryt z kvalitného plastu s vysokou mechanickou odolnosťou.	+SO- vstup spoďúzajú optickú signalizáciu. Signalizácia sa spustí po privedení napätia +12 V DC na svorku „+“ a zemie (0 V) na svorku „-“.
TECHNICKÉ INFORMÁCIE	+SA- vstup spoďúzajú akustickú signalizáciu. Signalizácia sa spustí po privedení napätia +12 V DC na svorku „+“ a zemie (0 V) na svorku „-“.
Napätie napájania 12 V DC ±15% <p>Maximálna akustická signalizácia 40 mA <p>Odber prúdu optická a akustická signalizácia 230 mA <p>Hlaslosť (vo vzdialenosti 1 m) do 120 dB <p>Trieda prostredia podľa EN50130-5 III <p>Pracovná teplota -35°C ...+55°C <p>Maximálna vlhkosť ovzdušia 93,3% <p>Rozmery 148 x 254 x 64 mm <p>Hmotnosť 890 g</p></p></p></p></p></p></p></p>	TMF sabotážny výstup (NC). Jednu svorku treba pripojiť na vstup ústredne naprogramovaný ako sabotáž a druhú na zeme ústredne.
	Pozor: <i>Na doske elektroniky sa nachádzajú ešte svorky SENS. a TMF, na ktoré je pripojuje sabotážny kontakt sířeny.</i>
	Jumpre na výber zvukového signálu
	Na obrázku 2 je zobrazený spôsob nasadenia jumperov na určenie zvukového signálu sířeny: A – signál 1; B – signál 2; C – signál 3 (■ – nasadený jumper, □ – bez jumpera).

EN	DESCRIPTION
The SP-4001 siren provides information about alarm situations by means of optical and acoustic signaling. The device is designed for outdoor installation.	Explanations for Fig. 1: <ol style="list-style-type: none">1) enclosure cover. 2) inner metal cover. 3) enclosure base. 4) piezoelectric transducer. 5) tamper switch. 6) electronics board. 7) cover locking screws.
FEATURES	Terminals
<ul style="list-style-type: none">Acoustic signaling by means of piezoelectric transducer. Three selectable tones for acoustic signaling. Optical signaling by means of LEDs. Weatherproofed electronic circuit. Tamper protection in 2 ways – cover removal and tearing enclosure from the wall. Inner cover of galvanized metal sheet. High-impact polycarbonate endouse, featuring a very high mechanical strength.	+SO- input to trigger the optical signal. The signaling will be triggered after +12 V DC voltage is applied to terminal "+" and 0 V voltage (common ground) is applied to terminal "-".
SPECIFICATIONS	+SA- input to trigger the acoustic signal. The signaling will be triggered after +12 V DC voltage is applied to terminal "+" and 0 V voltage (common ground) is applied to terminal "-".
Supply voltage 12 V DC ±15% <p>Maximum optical signaling 40 mA <p>Current acoustic signaling 230 mA <p>Consumption optical and acoustic signaling 270 mA <p>Sound pressure level (at 1 m distance) up to 120 dB <p>Environmental class according to EN50130-5 III <p>Operating temperature range -35°C ...+55°C <p>Maximum humidity 93,3% <p>Dimensions 148 x 254 x 64 mm <p>Weight 890 g</p></p></p></p></p></p></p></p></p>	TMF tamper output (NC). Connect one terminal to the control panel zone programmed as tamper, and the other to the control panel common ground.
	Note: <i>In addition, the electronics board includes terminals marked SENS. and TMF, to which the tamper switch of the siren is connected.</i>
	Pins for selecting acoustic signal
	Fig. 2 shows how the jumpers should be placed to select the tone which will be used by the siren: A – tone 1; B – tone 2; C – tone 3 (■ – jumper on, □ – jumper off).

UA	ОПИС
Оповісчач SP-4001 повідомляє про тривожні ситуації за допомогою акустичної та оптичної сигналізації. Він призначений для встановлення назовні.	Пояснення до малюнку 1: <ol style="list-style-type: none">1) кришка корпусу. 2) внутрішній кожух із листової оцинкованої сталі. 3) основа корпусу. 4) п'єзоелектричний перетворювач. 5) тамперний захист. 6) плата електроніки. 7) стопорні гвинти кришки корпусу.
ВЛАСТИВОСТІ	Клемми
<ul style="list-style-type: none">Звукова сигналізація: п'єзоелектричний перетворювач. Вибір одного з трьох видів звукової сигналізації. Оптична сигналізація: світлодіоди. Електрична схема захищена від впливу атмосферних умов. Тамперний (антисаботажний) захист від відкриття корпусу і відірвання від основи. Внутрішній кожух з листової оцинкованої сталі. Корпус виготовлений з ударостійкого полікарбонату, завдяки чому відзначається високою механічною міцністю.	+SO- вхід, який активує оптичну сигналізацію. Для того, щоб привести в дію оптичну сигналізацію необхідно подати напругу 12 В до клемми «+» та масу (0 В) до клемми «-».
ТЕХНІЧНІ ДАНІ	+SA- для того, щоб привести в дію акустичну сигналізацію необхідно подати напругу 12 В до клемми «+» та масу (0 В) до клемми «-».
Напруга живлення 12 В DC ±15% <p>Максимальне акустична сигналізація 40 мА <p>Максимальне споживання струму оптична та акустична сигналізація 270 мА <p>Гучність звуку (на відстані 1 м) до 120 дБ <p>Клас робочого середовища по стандарту EN50130-5 III <p>Діапазон робочих температур -35°С ...+55°С <p>Максимальна вологість 93,3% <p>Розміри 148 x 254 x 64 мм <p>Маса 890 г</p></p></p></p></p></p></p></p>	TMF тамперний вихід (NC). Одну клемму слід під'єднати до входу ПКЦ, який запрограмований як тамперний, а другу – до маси ПКЦ.
	Увага: <i>У платі знаходяться також клемми SENS. та TMF, до яких є під'єднані тамперний контакт.</i>
	Вибір звукового сигналу
	На малюнку 2 показано спосіб встановлення перемычок для отримання визначеного звукового сигналу: А – сигнал 1; В – сигнал 2; С – сигнал 3 (■ – штри замкнути, □ – штри розмкнути).

IT	DESCRIZIONE
La sirena SP-4001 informa sulle situazioni di allarme tramite segnalazione acustica ed ottica. E' stata progettata per installazione in esterno.	Legenda del disegno 1: <ol style="list-style-type: none">1) coperchio. 2) protezione metallica interna. 3) base. 4) trasduttore piezoelettrico. 5) contatto antimanomissione. 6) scheda elettronica. 7) viti per il fissaggio del coperchio.
CARATTERISTICHE	Merselli
<ul style="list-style-type: none">Segnalazione acustica tramite trasduttore piezoelettrico. Quattro tipi di segnalazione acustica selezionabili. Segnalazione ottica tramite LED. Circuito elettronico protetto contro gli agenti atmosferici. Doppia protezione antimanomissione – apertura del coperchio e distacco dalla parete. Protezione metallica interna. Copertura in policarbonato con elevata resistenza all'impatto ed elevatissima resistenza meccanica.	+SO- ingresso di controllo della segnalazione ottica. La segnalazione viene attivata dopo l'applicazione della tensione +12 V DC al morsetto "+" e della massa (0 V) al morsetto "-".
SPECIFICHE TECNICHE	+SA- ingresso di controllo della segnalazione acustica. La segnalazione viene attivata dopo l'applicazione della tensione +12 V DC al morsetto "+" e della massa (0 V) al morsetto "-".
Tensione di alimentazione 12 V DC ±15% <p>Consumo segnalazione ottica 40 mA <p>Consumo segnalazione acustica 230 mA <p>Massimo segnaleazione ottica ed acustica 270 mA <p>Intensità acustica (alla distanza di 1 m) fino a 120 dB <p>Classe ambientale secondo la normativa EN50130-5 III <p>Range di temperatura operativa -35°C ...+55°C <p>Umidità massima 93,3% <p>Dimensioni 148 x 254 x 64 mm <p>Peso 890 g</p></p></p></p></p></p></p></p></p>	TMF uscita antimanomissione (NC). Un morsetto deve essere collegato all'ingresso della centrale programmato come antimanomissione e il secondo alla massa (0 V) della centrale.
	Note: <i>Sulla scheda elettronica si trovano anche i morsetti SENS. e TMF, a cui è collegato contatto antimanomissione della sirena.</i>
	Pin per scegliere il tipo della segnalazione acustica
	Sul disegno 2 è presentato il posizionamento dei jumper per la selezione del segnale acustico: A – melodia 1; B – melodia 2; C – melodia 3 (■ – pin cortocircuitati, □ – pin aperti).

GR	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ
Η σίρηνα SP-4001 παρέχει πληροφορίες σχετικά με τις καταστάσεις συναγερμού μέσω οπτικής και ακουστικής σημάτων. Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για εξωτερική εγκατάσταση.	Εξηγήσεις για το σχέδιο 1: <ol style="list-style-type: none">1) καπάκι του περιβλήματος. 2) εσωτερικό μεταλλικό κάλυμμα. 3) περίβλημα βάσης. 4) πιεζοηλεκτρικός μετατροπέας. 5) διακόπτης παραβίασης tamper. 6) ηλεκτρονική πλακέτα. 7) βίδες ασφαλισής καλύμματος.
ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ	Τερματικά
<ul style="list-style-type: none">Ακουστική σηματοδότηση μέσω του πιεζοηλεκτρικού μετατροπέα. Τρεις επιλέξιμοι τόνοι για την ακουστική σηματοδότηση. Οπτική σηματοδότηση μέσω των LED. Ηλεκτρονικό κύκλωμα παντός καιρού. Προστασία Tamper με 2 τρόπους – την απομάκρυνση του καλύμματος και την απομάκρυνση του περιβλήματος από τον τοίχο. Εσωτερικό κάλυμμα από γαλβανισέ λαμινάρι. Υψηλής αντοχής περίβλημα από πολυκαρβονικό υλικό, το οποίο διαθέτει πολύ υψηλή μηχανική αντοχή.	+SO- είσοδος για την ενεργοποίηση του οπτικού σήματος. Η σηματοδότηση θα ενεργοποιηθεί μετά από εφαρμογή 12 V DC τάσης στο ακροδέκτη "+" και 0 V τάση, εφαρμόζοντας στον ακροδέκτη "-".
ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ	+SA- είσοδος για την ενεργοποίηση του ακουστικού σήματος. Η σηματοδότηση θα ενεργοποιηθεί μετά από εφαρμογή 12 V DC τάσης στο ακροδέκτη "+" και 0 V τάση, εφαρμόζοντας στον ακροδέκτη "-".
Τύπος προορισμού: Οπτική σηματοδότηση 40 mA <p>Μέγιστη ακουστική σηματοδότηση 230 mA <p>Οπτική και Ακουστική σηματοδότηση 270 mA <p>Επίπεδο ήχου (σε απόσταση 1 μ) έως 120 dB <p>Κλίση περιβάλλοντος σύμφωνα με EN50130-5 III <p>Εύρος θερμοκρασίας λειτουργίας -35°C ...+55°C <p>Μέγιστη υγρασία 93,3% <p>Μέγεθος 148 x 254 x 64 mm <p>Βάρος 890 g</p></p></p></p></p></p></p></p>	TMF Εξόδος παραβίασης (tamper) (NC). Συνδέστε το ένα τερματικό σε ζώνη του πίνακα ελέγχου προγραμματισμένου ως tamper, και το άλλο με κοινό-γείωση του πίνακα ελέγχου.
	Σημείωση: <i>Επιπλέον, η ηλεκτρονική πλακέτα περιλαμβάνει τερματικά που εμπαñoονται ως SENS. και TMF, στα οποία ο διακόπτης tamper της σίρηνας είναι συνδεδεμένος.</i>
	Ακίδες για την επιλογή του ακουστικού σήματος
	ΣΧ. 2 δείχνει πώς οι ακίδες πρέπει να τοποθετηθούν για να επιλέξετε τον ήχο που θα χρησιμοποιηθεί από τη σίρηνα: Α- 1 τόνος, Β- τόνος 2, C- τόνος 3 (■ – ενρμένο, □ – ανεπρμένο).

DE	BESCHREIBUNG
Der Signalgeber SP-4001 informiert über Alarmer durch akustische und optische Signalisierung. Er ist für die Außenmontage geeignet.	Erläuterung zur Abbildung 1: <ol style="list-style-type: none">1) Gehäusedeckel. 2) Innenabdeckung aus Metall. 3) Gehäuseunterteil. 4) piezoelektrischer Wandler. 5) Sabotagekontakt. 6) Elektronikplatine. 7) Schrauben zur Blockade des Gehäusedeckels.
EIGENSCHAFTEN	Klemmen
<ul style="list-style-type: none">Akustische Signalisierung über den piezoelektrischen Wandler erzeugt. Drei auswählbare Typen akustischer Signalisierung. Optische Signalisierung mit Hilfe von LEDs erzeugt. Elektronik mit dem Schutz vor Wettereinflüssen. Sabotageschutz vor Öffnen des Gehäuses und Trennen von der Unterlage. Innenabdeckung aus verzinktem Blech. Gehäuse aus schlagfestem Polycarbonat und mit sehr hoher mechanischer Festigkeit.	+SO- Eingang zur Auslösung der optischen Signalisierung. Die Signalisierung wird nach dem Anschluss der Spannung +12 V DC an die Klemme „+“ und der Masse (0 V) an die Klemme „-“ ausgelöst.
TECHNISCHE DATEN	+SA- Eingang zur Auslösung der akustischen Signalisierung. Die Signalisierung wird nach dem Anschluss der Spannung +12 V DC an die Klemme „+“ und der Masse (0 V) an die Klemme „-“ ausgelöst.
Spannungsversorgung 12 V DC ±15% <p>optische Signalisierung 40 mA <p>akustische Signalisierung 230 mA <p>Max. Stromaufnahme optische und akustische Signalisierung 270 mA <p>Lautstärke (aus einer Entfernung 1 m) bis 120 dB <p>Umweltklasse nach EN50130-5 III <p>Betriebstemperaturbereich -35°C ...+55°C <p>Max. Feuchtigkeit 93,3% <p>Abmessungen 148 x 254 x 64 mm <p>Gewicht 890 g</p></p></p></p></p></p></p></p></p>	TMF Sabotageausgang (NC). Die erste Klemme verbindet Sie mit dem Sabotageeingang der Zentrale, und die zweite Klemme mit der Masse der Zentrale.
	Achtung: <i>Auf der Elektronikplatine befinden sich auch die Klemmen SENS. und TMF, an die der Sabotagekontakt des Signalgebers angeschlossen ist.</i>
	Pins zur Auswahl des akustischen Signals
	Die Abbildung 2 präsentiert, wie die Steckbrücken aufgesetzt werden sollen, damit der Signalgeber den gewünschten Ton erzeugt: A – Ton 1; B – Ton 2; C – Ton 3 (■ – Steckbrücke aufgesetzt, □ – Steckbrücke abgenommen).

FR	DESCRIPTION
La sirène optico-acoustique SP-4001 informe sur les situations d'alarme à l'aide des signaux acoustiques et optiques. Prévue pour un usage extérieur.	Légende de la figure 1 : <ol style="list-style-type: none">1) couvercle du boîtier. 2) capot intérieur en métal. 3) embase du boîtier. 4) transducteur piézoélectrique. 5) contact d'autoprotection. 6) carte électronique. 7) vis de blocage du couvercle du boîtier.
CARACTÉRISTIQUES	Bornes
<ul style="list-style-type: none">Signalisation sonore générée à l'aide d'un transducteur piézoélectrique. Sélection entre trois types de tonalités. Signalisation optique assurée par les voyants LED. Système électronique protégé contre les intempéries. Autoprotection à l'ouverture du boîtier et à l'arrachement du support. Enveloppe intérieure en tôle galvanisée. Boîtier en polycarbonate à haute résistance aux excellentes propriétés.	+SO- entrée pour déclencher le signal optique. La signalisation est déclenchée lorsque la tension +12 V DC est fournie sur la borne «+» et la masse (0 V) sur la borne «-».
SPECIFICATIONS TECHNIQUES	+SA- entrée pour déclencher le signal acoustique. La signalisation est déclenchée lorsque la tension +12 V DC est fournie sur la borne «+» et la masse (0 V) sur la borne «-».
Tension d'alimentation 12 V DC ±15% <p>Consommation signalisation optique 40 mA <p>Consommation signalisation acoustique 230 mA <p>de courant signalisation optique et acoustique 270 mA <p>Niveau sonore (à 1 m) jusqu'à 120 dB <p>Classe environnementale selon EN50130-5 III <p>Températures de fonctionnement -35°C ...+55°C <p>Humidité maximale 93,3% <p>Dimensions 148 x 254 x 64 mm <p>Poids 890 g</p></p></p></p></p></p></p></p></p>	TMF sortie de sabotage (NF). Connecter une borne à la zone de la centrale d'alarme programmée comme zone de sabotage, et l'autre à la masse de la centrale.
	Note : <i>La carte électronique comprend aussi les bornes marquées SENS. et TMF auxquelles le contact d'autoprotection de la sirène est connecté.</i>
	Bornes pour la sélection du signal acoustique
	La figure 2 représente le mode de placer les cavaliers pour déterminer quelle tonalité sera utilisée par la sirène : A – tonalité 1 ; B – tonalité 2 ; C – tonalité 3 (■ – cavalier placé, □ – cavalier enlevé).

ES	DESCRIPCIÓN
La sirena SP-4001 proporciona la información sobre las situaciones de alarma mediante la señalización acústica y óptica. El dispositivo está destinado para la instalación exterior.	Legenda para la figura 1: <ol style="list-style-type: none">1) cubierta de la caja. 2) protección interior de metal. 3) base de la caja. 4) transductor piezoelectrico. 5) protección antisabotaje. 6) módulo de electrónica. 7) tornillos para bloquear la cubierta de la caja.
PROPIEDADES	Contactos
<ul style="list-style-type: none">Señalización acústica generada mediante el transductor piezoelectríco. Selección entre tres tonos de señalización acústica. Señalización óptica realizada mediante los diodos LED. Placa electrónica protegida contra las condiciones atmosféricas desfavorables. Protección antisabotaje contra la apertura de la caja y retirada de la superficie. Protección interior hecha de chapa de acero galvanizado. Caja hecha de policarbonato de alta resistencia a impactos.	+SO- entrada para activar la señalización óptica. La señalización se activará después de que se conecte la tensión +12 V DC con el contacto "+" y la masa (0 V) con el contacto "-".
DATOS TÉCNICOS	

